叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 萨默斯的嗜睡(the Somnolence Of Somers) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

萨默斯的嗜睡(The somnolence of Somers)

[ðə; ði] ['sɒmnələns] [ɒv; əv] ['sʌmərz]
THE **SOMNOLENCE** **OF** **SOMERS**
这 嗜睡 的 萨默斯

萨默斯的嗜睡

[baɪ] [fræŋk] [en] . ['strætən]
By **Frank** **N** **.** **Stratton**
经过 坦率 N . 斯特拉顿

作者：弗兰克·N·斯特拉顿

[ɪn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑː(r)] [west] ['mɪstə(r)] . ['strætən] [telz] [haʊ] [ə; eɪ] “
In **this** **interesting** **little** **tale** **of** **the** **far** **West** **Mr** **.** **Stratton** **tells** **how** **a** **“**
在 这 有趣的 小的 故事 的 这 远的 西方 先生 . 斯特拉顿 讲述 如何 一个 “
['tendəfʊt] ” [dɪ'lɪbərətli] [kə'naiv] [æt; ət] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,
tenderfoot **”** **deliberately** **connived** **at** **the** **breaking** **of** **the** **law** **of** **the** **land** **,**
嫩脚 ” 故意地 阴谋 在 这 打破 的 这 法律 的 这 土地 ,

斯特拉顿先生在这则有趣的西部小故事中讲述了一个“菜鸟”如何蓄意参与违反当地法律的阴谋。

[ænd; ənd] [pə'zest] [æn; ən] [ʌn'trʌb(ə)ld] ['kɒnʃəns] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and **possessed** **an** **untroubled** **conscience** **thereafter** **in** **spite** **of** **it** **.**
和 拥有 一个 平静无波 良心 此后 在 尽管如此 的 它 .

尽管如此，他此后一直良心安宁。

“ [jes] , [sɜː(r)] ; ['ti 'eɪtʃ] - [bɒs] [ɪz] [gɒn] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['fɔːmən] [ɒv; əv] ['fiːldɪŋz] [rɑːntʃ] ,
“ **Yes** **,** **sir** **;** **th** **'** **boss** **is** **gone** **,** **”** **explained** **the** **foreman** **of** **Fielding's** **ranch** **,**
“ 是的 , 先生 ; th - 老板 是 已消失 , ” 解释 这 领班 的 菲尔丁的 牧场 ,

“是的，先生；老板走了，”菲尔丁农场的工头解释道。

[æz; əz] ['sʌmərz] [stept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʌkbɔːd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
as **Somers** **stepped** **from** **the** **buckboard** **and** **shook** **the** **dust** **from** **his**
作为 萨默斯 步 从 这 马车 和 摇晃 这 灰尘 从 他的
[kləʊðz] .
clothes **.**
衣服 .

萨默斯从马车上下来，抖了抖身上的灰尘。

“ [hɪm] [ænd; ənd] ['ti 'eɪtʃ] - [bɔɪz] [ɪz] [aʊt] ['ɑːftə(r)] ['sɒnərə] [dʒæks] [gæŋ] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] ['rʌslə] — [ænd; ənd]
“ **Him** **and** **th** **'** **boys** **is** **out** **after** **Sonora** **Jack's** **gang** **of** **cattle** **rustlers** **—** **and**
“ 他 和 th - 男孩们 是 出去 后 索诺拉 杰克的 帮派 的 牛 偷牛贼 — 和
[ðel] [fɪks] - [ɪm] [ðɪs] [taɪm] .
they'll **fix** **'** **em** **this** **time** **.**
他们会 使固定 - 呃 这 时间 .

“他和他的兄弟们正在追捕索诺拉·杰克的偷牛贼团伙——这次他们一定会好好教训他们。”

['paʊəf(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðev] [gɪv] - [ˌjuː 'es] ['ti 'eɪtʃ] - [lɑːst] [tuː] [j'iəz] .
Powerful **lot** **of** **trouble** **they've** **give** **'** **us** **th** **'** **last** **two** **years** **.**
强大的 很多 的 麻烦 他们有 给 - 我们 th - 最后的 二 年 .

过去两年，他们给我们带来了很多麻烦。

['mɪstə(r)] . ['fiːldɪŋ] [wɒz; wəz] ['maɪti] ['sɒri] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [get] [hɪə(r)] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] .
Mr **.** **Fielding** **was** **mighty** **sorry** **you** **didn't** **get** **here** **in** **time** **to** **go** **.**
先生 . 菲尔丁 曾是 强大的 对不起 你 没有 得到 这里 在 时间 到 去 .

菲尔丁先生非常遗憾你没能及时赶到。

[θɔ:t] [mɛ'bi] [ə; eɪ][mæn] [hʌnt] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪn] - [nju:] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] — [kaɪnd][əʊ] -

Thought	**mebbe**	**a**	**man**	**hunt**	**would**	**be**	**somethin**	**'**	**new**	**for**	**you**	**—**	**kind**	**o**	**'**
想法	也许	一个	男人	打猎	会	是	某物	-	新的	为了	你	—	种类	o	-

[breɪs] [ju:; jʊ][ʌp] .

brace	**you**	**up**	**.**
支撑	你	向上	.

我想也许追捕男人对你来说会是件新鲜事——能让你振作起来。

" ['sʌmərz] ['mentəli] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv][men] , [ðəʊ] ['rɑ:ðə(r)] ['strenjuəs] [fɔ:(r); fə(r)]

"	**Somers**	**mentally**	**agreed**	**that**	**the**	**hunting**	**of**	**men**	**,**	**though**	**rather**	**strenuous**	**for**
"	萨默斯	精神上	同意	那	这	打猎	的	男人	,	尽管	相当	费力的	为了

[æn; ən][ɪn'vælɪd] ,

an	**invalid**	**,**
一个	无效的	,

萨默斯在心里同意，虽然对一个残疾人来说，狩猎人类相当费力，

[maɪt] [pru:v] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [daɪ'vɜ:ʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [pə'sju:t] [ɒv; əv]

might	**prove**	**a**	**novel**	**and**	**exciting**	**diversion**	**from**	**the**	**monotonous**	**pursuit**	**of**
可能	证明	一个	小说	和	激动人心	导流	从	这	单调	追逐	的

[d'ɒləz] .

dollars	**.**
美元	.

这或许能为单调乏味的追逐金钱提供一种新颖而刺激的消遣。

" [ju:; jʊ] [maɪt] ['pɒsəbli] [si:] ['ti 'eɪtʃ] - ['fɪnɪʃ] , [ðəʊ] , " [ðə; ði] ['fɔ:mən] [kən'tɪnju:d] .

"	**You**	**might**	**possibly**	**see**	**th**	**'**	**finish**	**,**	**though**	**,**	**"**	**the**	**foreman**	**continued**	**.**
"	你	可能	可能	看	th	-	结束	,	尽管	,	"	这	领班	持续	.

"不过，你或许还能看到完工，"工头继续说道。

" ['tɒmi] ['evənz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , [bæd] [hɜ:t] ,

"	**Tommy**	**Evans**	**just**	**come**	**in**	**,**	**bad**	**hurt**	**,**
"	汤米	埃文斯	只是	来	在	,	坏的	伤害	,

"汤米·埃文斯刚进来，伤得很重。"

[ænd; ənd] [sez] ['ti 'eɪtʃ] - [bɔɪz] - ['ti 'eɪtʃ] - [gæŋ] [ʌp]['ti 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] [fɔ:k] , [ænd; ənd][gɒt][məʊst]

and	**says**	**th**	**'**	**boys**	**s'prised**	**th**	**'**	**gang**	**up**	**th**	**'**	**Little**	**Fork**	**,**	**and**	**got**	**most**
和	说道	th	-	男孩们	-	th	-	帮派	向上	th	-	小的	叉	,	和	得到	最多

[ɒv; əv] - [ɪm] .

of	**'**	**em**	**.**
的	-	呃	.

他说，那群小子在小叉子镇结伙，抓住了他们中的大多数人。

['ðer] ['tʃeɪsɪn] - ['sɒnərə][dʒæk]['hɪzself] [naʊ] ,

They're	**chasin**	**'**	**Sonora**	**Jack**	**hisself**	**now**	**,**
它们是	追逐	-	索诺拉	杰克	他自己	现在	,

现在他们正在追捕索诺拉·杰克本人。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðel] [kætʃ] [hɪm][ɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['æltə][pɑ:s] — [raɪt] [aʊt]['jɒndə(r)] [weə(r)] [ju:; jʊ][ænd; ənd]

and	**think**	**they'll**	**catch**	**him**	**in**	**th**	**'**	**Alta**	**Pass**	**—**	**right**	**out**	**yonder**	**where**	**you**	**and**
和	思考	他们会	抓住	他	在	th	-	阿尔塔	经过	—	正确的	出去	远处	在哪里	你	和

['fi:ldɪŋ] [kɪld] ['ti 'eɪtʃ] - [beə(r)] ,

Fielding	**killed**	**th**	**'**	**bear**	**,**
菲尔丁	被杀	th	-	熊	,

他们以为会在阿尔塔山口抓住他——就在你和菲尔丁猎杀那头熊的地方。

[wen] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][hɪə(r)] [tu:] [jɪə(r)][ə'gəʊ] .

when	**you**	**was**	**here**	**two**	**year**	**ago**	**.**
什么时候	你	曾是	这里	二	年	前	.

你两年前来这里的时候。

['fiːldɪŋ] [sent] [wɜːd] [baɪ] ['tɒmi] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][traɪ] ,

Fielding	**sent**	**word**	**by**	**Tommy**	**that**	**if**	**you**	**was**	**here**	**,**	**and**	**wanted**	**to**	**try**	**,**
菲尔丁	发送	单词	经过	汤米	那	如果	你	曾是	这里	,	和	通缉	到	尝试	,

菲尔丁让汤米转告我，如果你在这里，并且想试试，

[juː; jʊ] [mait] [teɪk] ['ti 'eɪtʃ] - [rəʊn] ['θʌrəbred] [ænd; ənd]['gæləp]['əʊvə(r)] ;

you	**might**	**take**	**th**	**'**	**roan**	**thoroughbred**	**and**	**gallop**	**over**	**;**
你	可能	拿	th	-	杂色	纯种马	和	驰骋	超过	;

你可以骑着那匹杂色纯种马飞奔过去；

[hiːz] ['ti 'eɪtʃ] - ['əʊnli] [hɒs] [left] [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [pleɪs] [ðæt] [doʊnt] [bʌk] .

he's	**th**	**'**	**only**	**hoss**	**left**	**on**	**th**	**'**	**place**	**that**	**don't**	**buck**	**.**
他是	th	-	仅有的	霍斯	左边	在	th	-	地方	那	不	巴克	.

他是这片牧场上唯一一匹不会尥蹶子的马。

" ['sʌmərz] - [aɪz] ['glisən] .

"	**Somers**	**'**	**eyes**	**glistened**	**.**
"	萨默斯	-	眼睛	闪闪发光	.

萨默斯的眼睛闪闪发光。

" [aɪm] ['prɪti] ['taɪəd] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [aɪl] [stretʃ] [aʊt][ænd; ənd][rest][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

"	**I'm**	**pretty**	**tired**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**but**	**I'll**	**stretch**	**out**	**and**	**rest**	**for**	**an**
"	我是	漂亮的	疲劳的	,	"	他	说	;	"	但	患病的	拉紧	出去	和	休息	为了	一个

['aʊə(r)] ,

hour	**,**
小时	,

"我挺累的，"他说，"但我会伸展一下身体休息一个小时。"

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [jʊl] ['kaɪndli] [brɪŋ] [ðə; ði][rəʊn] [ə'raʊnd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	**then**	**,**	**if**	**you'll**	**kindly**	**bring**	**the**	**roan**	**around**	**,**	**I**	**think**	**I'll**	**try**	**it**	**.**
和	然后	,	如果	你会	亲切地	带来	这	杂色	大约	,	我	思考	患病的	尝试	它	.

然后，如果您能好心把那匹杂色马牵过来，我想我会试试。

['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [bæk] ['dɪksi] [wʌns][mɔː(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [mɪs] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

It'll	**be**	**a**	**treat**	**to**	**back**	**Dixie**	**once**	**more**	**,**	**even**	**if**	**I**	**miss**	**the**	**finish**	**.**
它将	是	一个	对待	到	后退	迪克西	一次	更多的	,	甚至	如果	我	错过	这	结束	.

即使我最终没能赢得比赛，能再次支持迪克西也是一件乐事。

" [wen] ['sʌmərz] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ðə; ði] ['fɔːmən] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ]

"	**When**	**Somers**	**pulled**	**himself**	**up**	**into**	**the**	**saddle**	**the**	**foreman**	**delivered**	**a**	**parting**
"	什么时候	萨默斯	拉	他自己	向上	进入	这	鞍	这	领班	发表	一个	离别

[ˌædmə'nɪʃ(ə)n] :

admonition	**:**
警告	:

"当索默斯跨上马鞍时，工头临别前叮嘱了他一句：

" [ɪf] ['ti 'eɪtʃ] - ['trʌbəlz] [ɒn] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] ['ti 'eɪtʃ] - [pɑːs] , ['betə(r)][nɒt][raɪd] [tuː] [kləʊz] .

"	**If**	**th**	**'**	**trouble's**	**on**	**when**	**you**	**reach**	**th**	**'**	**pass**	**,**	**better**	**not**	**ride**	**too**	**close**	**.**
"	如果	th	-	麻烦	在	什么时候	你	抵达	th	-	经过	,	更好的	不是	骑	也	关闭	.

"如果到达山口时遇到麻烦，最好不要骑得太近。"

['mɪstə(r)] . ['fiːldɪŋ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['dɪksi] [hɜːt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf]['ti 'eɪtʃ] - [rɑːntʃ] .

Mr	**.**	**Fielding**	**wouldn't**	**have**	**Dixie**	**hurt**	**for**	**half**	**th**	**'**	**ranch**	**.**
先生	.	菲尔丁	不会	有	迪克西	伤害	为了	一半	th	-	牧场	.

菲尔丁先生绝不会为了半个牧场而让迪克西受伤。

[ˌwʊdnt] [raɪd] [hɪm] ['hɪzself] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [mait] [get] ['krɪp(ə)ld] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [mʌs] .

Wouldn't	**ride**	**him**	**hisself**	**for**	**fear**	**he**	**might**	**get**	**crippled**	**in**	**th**	**'**	**muss**	**.**
不会	骑	他	他自己	为了	害怕	他	可能	得到	残疾的	在	th	-	混乱	.

我不敢亲自骑他，怕自己在混乱中受伤致残。

”	[ðeə(r)]	['biːɪŋ]	[nəʊ]	['evɪdəns]	[ɒv; əv]	“	['trʌb(ə)l]	”	—	[pɑːst]	,	['prez(ə)nt][ɔː(r)]	[prə'spektɪv]	—	[wen]
”	There	being	no	evidence	of	“	trouble	”	—	past	,	present	or	prospective	—	when
”	那里	存在	不	证据	的	“	麻烦	”	—	过去的	,	展示	或者	预期	—	什么时候

['sʌmərz]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[pɑːs]	,
Somers	reached	the	pass	,
萨默斯	达到	这	经过	,

“当索默斯到达山口时，没有任何证据表明存在过去、现在或将来的‘麻烦’，

[hiː; hi]	['teðə]	[ðə; ði]	[rəʊn]	[sɪ'kjʊəli]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[rə'viːn]	[ænd; ənd]	[klaɪmd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]
he	tethered	the	roan	securely	up	a	little	ravine	and	climbed	to	a	point
他	系绳	这	杂色	安全地	向上	一个	小的	峡谷	和	攀登	到	一个	观点

[weə(r)]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['wɪtnəs]	[ðə; ði]	[ə'prəʊtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃeɪs]	—	[prə'vaɪdɪd]	['sɒnərə]	[dʒæk]
where	he	could	witness	the	approach	of	the	chase	—	provided	Sonora	Jack
在哪里	他	可以	证人	这	方法	的	这	追赶	—	假如	索诺拉	杰克

[hæd; həd]	[nɒt]	[ˌdisə'blaidʒiŋ]	[tʃeɪndʒd]	[hɪz; ɪz]	[kɔːs]	.
had	not	disobligingly	changed	his	course	.
有	不是	不情愿地	已更改	他的	课程	.

他把那匹红棕色的马牢牢地拴在一个小山沟里，然后爬到一处可以观察追逐者接近的地方——前提是索诺拉杰克没有不听话地改变路线。

['ɑːftə(r)]	['aʊəz]	[ɒv; əv]	['fruːtləs]	['vɪdʒɪl]	['sʌmərz]	[kɔːt]	[hɪm'self]	['nɒdɪŋ]	['draʊzɪli]	,	[raʊzd]	[hɪm'self]
After	hours	of	fruitless	vigil	Somers	caught	himself	nodding	drowsily	,	roused	himself
后	小时	的	徒劳无功	守夜	萨默斯	捕捉	他自己	点头	昏昏欲睡地	,	唤醒	他自己

[dɪ'tɜːmɪndli]	,	[ænd; ənd]	[n'ɒdɪd]	[ə'gen]	.
determinedly	,	and	nodded	again	.
坚定地	,	和	点头	再次	.

经过几个小时徒劳的守候，索默斯发现自己昏昏欲睡地点头，他坚定地振作起来，然后又点了点头。

[ˌʌnə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['fɪəsə(r)]	['tɒrɪdɪti]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ə'fɔːd; ə'fɔrd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[njuː]	['ɪŋgləns]
Unaccustomed	to	a	fiercer	torridity	than	that	afforded	by	a	New	England
不习惯	到	一个	更凶猛	炎热	比	那	提供	经过	一个	新的	英格兰

['klaɪmət]	,
climate	,
气候	,

不习惯比新英格兰气候更酷热的天气，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['grædʒuəli]	['jiːldɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌsɒpə'rɪfɪk]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sʌðən]	[sʌn]	.
he	was	gradually	yielding	to	the	soporific	power	of	a	southern	sun	.
他	曾是	逐步地	屈服	到	这	催眠剂	力量	的	一个	南部	太阳	.

他渐渐屈服于南方阳光的催眠作用。

[wɪð]	[iːtʃ]	[sək'sesɪv]	[nɒd]	[hɪz; ɪz]	[tʃɪn]	[sæŋk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['ləʊə(r)]	,	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[bliŋk]	[les]
With	each	successive	nod	his	chin	sank	a	little	lower	,	his	eyes	blinked	less
和	每个	连续	点头	他的	下巴	沉没	一个	小的	降低	,	他的	眼睛	眨眼	较少的

['rezəluːtli]	,
resolutely	,
坚决地	,

随着他一次次点头，他的下巴就低得更低一些，眨眼的幅度也越来越小。

[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['aʊtlaɪnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fʊtˌhɪlz]	['meltɪd]	[ænd; ənd]	[sæŋk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ʃiːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
until	the	outlines	of	the	foothills	melted	and	sank	into	the	sheen	of	the
直到	这	概述	的	这	山麓	融化	和	沉没	进入	这	光泽	的	这

['dɪstənt]	['dezət]	,
distant	desert	,
遥远	沙漠	,

直到山麓的轮廓消失，沉入远处沙漠的波光粼粼之中。

[ðə; ði]	['ɑːd(ə)nt]	,	['tɜːkwɔɪz]	[skaɪ]	[bent]	[ləʊ]	[tuː; tə]	[wɔːd]	[ɒf]	['raɪətəs]	['kɒləms]	[ɒv; əv]	['riːlɪŋ]	['kæktəs]	,
the	ardent	,	turquoise	sky	bent	low	to	ward	off	riotous	columns	of	reeling	cactus	,
这	热心	,	绿松石	天空	弯曲	低的	到	病房	离开	暴乱的	列	的	卷轴	仙人掌	,

炽热的碧蓝色天空低垂下来，仿佛要阻挡狂野摇曳的仙人掌柱群。

[ðə; ði] ['maʊntən] [sweɪd] [æz; əz] ['suːðɪŋli] [æz; əz][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd]

the	mountain	swayed	as	soothingly	as	the	cradle	of	long	ago	,	and
这	山	摇摆	作为	舒缓地	作为	这	摇篮	的	长的	前	,	和

['sʌmərz] [dəuz] [ænd; ənd] [driːmd] .

Somers	dozed	and	dreamed	.
萨默斯	打盹	和	梦见	.

山峦像远古的摇篮一样轻轻摇曳，索默斯打着盹，做了个梦。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [striːt] ['ɒfɪs] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tɪkə(r)] ,

He	was	in	his	State	Street	office	,	listening	to	the	ticker	,
他	曾是	在	他的	状态	街道	办公室	,	聆听	到	这	股票代码	,

他当时在州街的办公室里，听着股票行情播报机。

[huːz] [ɪn'sɪstənt] ['klætə(r)] ['stedəli] [sweld] [tuː; tə][ə; eɪ][rɔː(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [tə'wɔːd]

whose	insistent	clatter	steadily	swelled	to	a	roar	,	and	as	he	hurried	toward
谁	坚持	哒	稳步	肿胀	到	一个	吼	,	和	作为	他	慌忙	朝向

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɒtʃ] [ə'mælgəmeɪtɪd] ,

it	to	watch	Amalgamated	,
它	到	手表	合并	,

那嘈杂的声音持续不断，逐渐汇成一声轰鸣，他急忙朝它走去，观看"融合体"的表演。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [rɪ'pɔːt] — [ænd; ənd] ['sʌmərz] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] ,

the	machine	burst	with	a	mighty	report	—	and	Somers	,	starting	up	,
这	机器	爆裂	和	一个	强大的	报告	—	和	萨默斯	,	开始	向上	,

机器发出震耳欲聋的巨响——索默斯启动了，

[bɪ'keɪm] ['dɪmli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪmpɪŋ] ['mʌstæŋ] ['ləʊpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pɑːs] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ]

became	dimly	conscious	of	a	limping	mustang	loping	up	the	pass	,	carrying	a	long
成为	依稀	有意识的	的	一个	跛行	野马	慢跑	向上	这	经过	,	携带	一个	长的

,

,

,

隐约感觉到一匹跛脚的野马正沿着山口小跑，驮着一条长长的.....

[liːn] [mæn] , [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [mɑːskt] [baɪ][ə; eɪ] [peɪst] [ɒv; əv] [swet] [ænd; ənd]['ælkəlaɪ] [dʌst] .

lean	man	,	whose	face	was	masked	by	a	paste	of	sweat	and	alkali	dust	.
倾斜	男人	,	谁	脸	曾是	戴面具	经过	一个	粘贴	的	汗	和	碱	灰尘	.

一个身材瘦削的男人，脸上糊满了汗水和碱性粉尘的混合物。

['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [biːst] , [ðə; ði][mæn][glɑːns, glænz] ['swɪftli]

Slipping	from	the	saddle	of	the	panting	beast	,	the	man	glanced	swiftly
滑倒	从	这	鞍	的	这	喘息	兽	,	这	男人	瞥了一眼	迅速地

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

那人从喘息的牲畜鞍上滑下来，迅速环顾四周。

[ðen] ['klæmbə] ['ʌpwəd] , [streɪt] [tə'wɔːd] ['sʌmərz] , ['wɪntʃɪstə(r)] [ɪn][hænd] .

then	clambered	upward	,	straight	toward	Somers	,	Winchester	in	hand	.
然后	攀爬	向上	,	直的	朝向	萨默斯	,	温彻斯特	在	手	.

然后他向上攀爬，径直朝萨默斯走去，手里拿着温彻斯特步枪。

[wɪð] ['klɪərɪŋ] ['vɪʒn] ,

With	clearing	vision	,
和	清理	想象	,

视力清晰后，

['sʌmərz] [sɔ:] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['mɑ:skɪŋ] [dʌst] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [brɔ:t] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [dɪə(r)] [ænd; ənd]
Somers saw beneath the masking dust a face that brought a train of dear and
萨默斯 锯 下面 这 掩蔽 灰尘 一个 脸 那 带来 一个 火车 的 亲爱的 和
['dɔ:mənt] ['meməriz] ,
dormant memories ,
休眠 回忆 ,

索默斯透过掩盖的灰尘看到了一张脸，那张脸唤起了他尘封已久的美好回忆。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
and with an exclamation of delight he sprang to his feet .
和 和 一个 感叹 的 喜 他 弹簧 到 他的 脚 .

他欣喜若狂地跳了起来。

“ ['tʌbi] !
“ Tubby !
“ 胖乎乎的 !

“胖子！”

” [hi:; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ ['tʌbi] [heɪnz] !
“ Tubby Haines !
“ 胖乎乎的 海恩斯 !

“胖子海恩斯！”

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ju:; jʊ] ?
Is it really you ?
是 它 真的 你 ?

真的是你吗?

” [ðə; ði] [li:n] [mæn] ['loʊərd; 'laʊərd] [ðə; ði] [gʌn] [ðæt] [hæd; həd] [li:pt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz]
” The lean man lowered the gun that had leaped to his shoulder as
” 这 倾斜 男人 降低 这 枪 那 有 跳跃 到 他的 肩膀 作为
['sʌmərz] [ə'rəʊz] .
Somers arose .
萨默斯 出现 .

“索默斯起身时，那个瘦削的男人放下了已经跳到肩上的枪。”

“ ['sʌmərz] ! [bɒb] ['sʌmərz] !
“ Somers ! Bob Somers !
“ 萨默斯 ! 鲍勃 萨默斯 !

“萨默斯！鲍勃·萨默斯！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [tu:; tə] [grɑ:sp] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
” he exclaimed , and scrambled up to grasp the outstretched hand .
” 他 惊呼 , 和 打乱 向上 到 抓牢 这 伸展 手 .

他惊呼一声，连忙爬起来抓住伸出的手。

[hi:; hi] [drɒpt] ['wɪərəli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['bəʊldə(r)] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [sli:v] [ɒv; əv]
He dropped wearily upon a boulder , wiped his dripping face with the sleeve of
他 掉落 疲劳 之上 一个 巨石 , 擦拭 他的 滴落 脸 和 这 袖子 的
[ə; eɪ] ['flænl] [ʃɜ:t] ,
a flannel shirt ,
一个 绒布 衬衫 ,

他疲惫地瘫坐在一块巨石上，用法兰绒衬衫的袖子擦了擦滴水的脸。

[ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntu:] ['sʌmərz] - [feɪs] , [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] .
and stared into Somers ' face , amazement and delight shining in his keen eyes .
和 凝视 进入 萨默斯 - 脸 , 惊愕 和 喜 灼灼 在 他的 敏锐的 眼睛 .

他凝视着萨默斯的脸，敏锐的眼神中闪烁着惊奇和喜悦。

“ [gʊd] [əʊld] ['skræpi] ['sʌmərz] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
“ **Good old Scrappy Somers , ” he murmured .**
“ 好的 老的 不屈不挠 萨默斯 , ” 他 低声说道 .

“好样的，老顽固萨默斯，”他低声说道。

“ [ai] [kænt] [kwaɪt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [jʊr; jər] - [wei] [aʊt] [hɪə(r)] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] . ”
“ **I can't quite realize that you're ' way out here , thousands of miles from home . ”**
“ 我 不能 相当 意识到 那 你是 - 方式 出去 这里 , 数千 的 英里 从 家 . ”

“我简直无法相信你身处‘遥远的地方，离家千里之外’。”

“ ['vɪzɪtɪŋ] [hæl] ['fiːldɪŋ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['sʌmərz] .
“ **Visiting Hal Fielding , ” explained Somers .**
“ 访问 哈尔 菲尔丁 , ” 解释 萨默斯 .

“去拜访哈尔·菲尔丁，”萨默斯解释道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['fiːldɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; ['evribɒdi] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [dʌz] . ”
“ **You know Fielding , of course ; everybody around here does . ”**
“ 你 知道 菲尔丁 , 的 课程 ; 大家 大约 这里 做 . ”

“你当然认识菲尔丁；我们这儿每个人都认识他。”

“ [aɪv] [hæd; həd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['diːlɪŋz] [wɪð] [hɪm] — [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ”
“ **I've had occasional dealings with him — and got the worst of it , ”**
“ 我已经 有 偶然 交易 和 他 — 和 得到 这 最差 的 它 , ”
[heɪnz] ['ɑːnsə(r)d] ['keələsli] ,
Haines answered carelessly ,
海恩斯 回答 粗心大意 ,

“我偶尔会和他打交道——而且总是吃亏，”海恩斯漫不经心地回答道。

['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] ['iːstwəd] .
fingering the gun at his knee and glancing eastward .
指法 这 枪 在 他的 膝盖 和 瞥了一眼 向东 .

他用手指摩挲着膝盖上的枪，向东瞥了一眼。

“ [aɪv] [hɜːd] [ðæt] [hiːz] ['prɪti] [ʃruːd] , ” [sed] ['sʌmərz] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
“ **I've heard that he's pretty shrewd , ” said Somers , with a laugh .**
“ 我已经 听到 那 他是 漂亮的 精明 , ” 说 萨默斯 , 和 一个 笑 .

“我听说他很精明，”索默斯笑着说。

“ [tuː] [kiːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ” [ri'mɑːk] [heɪnz] .
“ **Too keen for me , ” remarked Haines .**
“ 也 敏锐的 为了 我 , ” 评论 海恩斯 .

“对我来说太热情了，”海恩斯评论道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [mæn] [tuː; tə] [get] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] — [ænd; ənd] [steɪ] [ə'hed] . ”
“ **It takes a mighty good man to get ahead of him — and stay ahead . ”**
“ 它 需要 一个 强大的 好的 男人 到 得到 前方 的 他 — 和 停留 前方 . ”

“要想超越他，并保持领先，需要非常优秀的人。”

“ [ðen] [jʊr; jər] [ɪn] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ['bɪznəs] , [tuː] ? ” ['kwɪrrɪd] ['sʌmərz] .
“ **Then you're in the cattle business , too ? ” queried Somers .**
“ 然后 你是 在 这 牛 商业 , 也 ? ” 查询 萨默斯 .

“那你也从事畜牧业吗？”萨默斯问道。

“ [ɪn] [ə; eɪ] ['desəlt(ə)ri] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] .
“ **In a desultory sort of way .**
“ 在 一个 漫无目的的 种类 的 方式 .

“以一种漫不经心的方式。”

[dʒʌst] [naʊ] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪts] [tuː] ['weərɪŋ] ;
Just now I'm thinking of getting out of it ; it's too wearing ;
只是 现在 我是 思维 的 获得 出去 的 它 ; 它是 也 穿着 ;

我现在正考虑退出呢；太累了；

[kiːps] [ˌem ˈiː] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði][dʒʌmp] .
keeps **me** **too** **much** **on** **the** **jump** **.**
保持 我 也 很多 在 这 跳 .

这让我太紧张了。

〞 ['sʌmərz] ['tʃʌkl] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] [liːn] [mænz] [brɔːd] ['ʃəʊldə(r)] [ə'fekʃənətli] .
〞 Somers chuckled , and patted the lean man's broad shoulder affectionately .
〞 萨默斯 轻笑 , 和 轻拍 这 倾斜 男人的 广阔 肩膀 亲切地 .

萨默斯轻笑一声，亲切地拍了拍这位瘦削男子的宽阔肩膀。

“ [seɪm] [əʊld] ['tʌbi] !
“ Same old Tubby !
“ 相同的 老的 胖乎乎的 !

“还是老样子，胖子！〞

〞 [hiː; hi] [sed] .
〞 he said .
〞 他 说 .

他说。

“ ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['iːzi] .
“ Always wanted to take things easy .
“ 总是 通缉 到 拿 事物 简单的 .

“一直想轻松一点。〞

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʌbd] [juː; jʊ] ['tʌbi] ,
I never could understand why the boys dubbed you Tubby ,
我 绝不 可以 理解 为什么 这 男孩们 被誉为 你 胖乎乎的 ,

我一直不明白为什么男孩们叫你〝胖子〞。

[wen] - ['sliːpi] - [ɔː(r)] - ['leɪzi] - [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] . 〞
when ' Sleepy ' or ' Lazy ' would have been so much more appropriate . 〞
什么时候 - 困 - 或者 - 懒惰的 - 会 有 到过 所以 很多 更多的 合适的 . 〞

“其实用‘困倦’或‘懒惰’会更合适。〞

“ [kɔːld] [ˌem ˈiː] ['tʌbi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [liːn] .
“ Called me Tubby because I was lean .
“ 称为 我 胖乎乎的 因为 我 曾是 倾斜 .

“因为我瘦，所以他们叫我胖子。〞

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [nemd] [juː; jʊ] - ['skræpi] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['nevə(r)] [wʊd] [faɪt] , 〞 [ðə; ði]['ʌðə(r)]
Just as they named you ' Scrappy ' because you never would fight , 〞 the other
只是 作为 他们 命名 你 - 不屈不挠 - 因为 你 绝不 会 斗争 , 〞 这 其他
[əb'zɜːvd] .
observed .
观察到 .

“就像他们给你取名‘顽皮鬼’一样，因为你从不打架，〞另一个人评论道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [faɪt] , 〞 [lɑːft] ['sʌmərz] , “ [wen] [ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['væliənt] ['tʃæmpiən] [ɪn]
“ Why should I fight , 〞 laughed Somers , “ when I had such a valiant champion in
〞 为什么 应该 我 斗争 , 〞 笑了 萨默斯 , 〞 什么时候 我 有 这样的 一个 英勇 冠军 在
[juː; jʊ] ? 〞
you ? 〞
你 ? 〞

“我为什么要战斗呢？〞萨默斯笑着说，“我有你这样一位英勇的战士！〞

“ [wel] , [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] , 〞 [sed] [heɪnz] , [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ Well , you needed a champion , 〞 said Haines , with a kindly gleam in his eyes .
“ 出色地 , 你 需要 一个 冠军 , 〞 说 海恩斯 , 和 一个 亲切地 闪耀 在 他的 眼睛 .

“嗯，你们需要一位冠军，〞海恩斯说着，眼中闪过一丝和蔼的光芒。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][æz; əz]['pjuːni][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] - [ɪm] ; [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz][fʌn]
“ You were about as puny as they made ' em ; and fighting was fun
“ 你 是 关于 作为 弱小 作为 他们 制成 - 呃 ; 和 斗争 曾是 乐趣
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ðen] . ”
for me — then . ”
为了 我 — 然后 . ”

“你当时瘦弱得像个小不点儿；而对我来说，打架在那时很有趣。”

“ [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [lɪk] ['bʊli] ['dɔːmə(r)] ? ” [ɑːskt] ['sʌmərz] , [wɪð] [ə; eɪ]['mjuːzɪŋ] [smaɪl]
“ Remember the time you licked Bully Dormer ? ” asked Somers , with a musing smile
“ 记住 这 时间 你 舔过 欺负 天窗 ? ” 问 萨默斯 , 和 一个 沉思 微笑
.
:
.

“还记得你舔了恶霸多默的那次吗？”萨默斯带着一丝玩味的微笑问道。

“ [ɑː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] . ”
“ Ah , but that was a fight — and a licking . ”
“ 啊 , 但 那 曾是 一个 斗争 — 和 一个 舔舐 . ”

“啊，那可是一场恶战——而且输得很惨。”

“ [ðə; ði] ['lɪkɪŋ] [hiː; hi][gɒt] ['wʌznt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][əʊld] - [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt]
“ The licking he got wasn't in it with the one old MacStinger gave me that
“ 这 舔舐 他 得到 不是 在 它 和 这 一 老的 - 给予 我 那
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

“他挨的那顿揍跟那天晚上老麦克斯汀格揍我的那顿比起来，简直不值一提。”

” [riˈmɑːk] [heɪnz] , ['grɪnɪŋ] .
“ remarked Haines , grinning .
” 评论 海恩斯 , 咧嘴笑 .

“海恩斯笑着说道。”

“ [dʒiː] , ['skræpi] !
“ Gee , Scrappy !
“ 吉 , 不屈不挠 !

“哎呀，小家伙！”

[ai][kæn; kən] [fiːl] [ðæt] [bɜːtʃ] [jet] .
I can feel that birch yet .
我 能 感觉 那 桦木 然而 .

我还能感觉到那棵白桦树。

[ai] ['rekən] [əʊld][mæks] [ded] [naʊ] . ”
I reckon old Mac's dead now . ”
我 估计 老的 麦克的 死的 现在 . ”

我觉得老麦克已经死了。

“ [daɪd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːnɪs] .
“ Died in the harness .
“ 死亡 在 这 马具 .

“死于安全带事故。”

[hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] - ['ɑːmniə]['gæliə] .
His last words were ' Omnia Gallia .
他的 最后的 字 是 - 奥米尼亚 高利亚 .

他最后的遗言是“Omnia Gallia”。

- [rɪ'membə(r)] [haʊ] [æn] [juːst] [tuː; tə][kraɪ] [wen'evə(r)] [id] ['wɒləp] [juː; jʊ] ?
' Remember how Anne used to cry whenever he'd wallop you ?
- 记住 如何 安妮 用过的 到 哭 每当 他会 重击 你 ?

“还记得安妮以前每次被他打的时候都会哭吗？”

[ai]['ɒf(ə)n][dʒəʊk][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

I	often	joke	her	about	it	yet	.
我	经常	开玩笑	她	关于	它	然而	.

我仍然经常拿这件事跟她开玩笑。

" [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [liːn] [mænz] [aɪz] ; [hiː; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət]

"	A	wistful	look	sprang	to	the	lean	man's	eyes	;	he	shot	a	quick	glance	at
"	一个	怅惘	看	弹簧	到	这	倾斜	男人的	眼睛	;	他	射击	一个	快的	瞥一眼	在

['sʌmərz] ,

Somers	,
萨默斯	,

"瘦削的男人眼中闪过一丝惆怅；他迅速瞥了索默斯一眼，

[ðen] [geɪzd] ['driːmɪli] [ʌp][ðə; ði][pɑːs] .

then	gazed	dreamily	up	the	pass	.
然后	凝视	梦幻般地	向上	这	经过	.

然后她眼神迷离地望向山口。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][æt; ət] ['fiːldɪŋz] , [tuː] , [bɒb] ?

"	Is	she	at	Fielding's	,	too	,	Bob	?
"	是	她	在	菲尔丁的	,	也	,	鲍勃	?

"鲍勃，她也在菲尔丁家吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['sɒftli] .

"	he	asked	softly	.
"	他	问	轻轻	.

他轻声问道。

" [nəʊ] . [ai] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] ['kʊd(ə)nt][stænd]

"	No	.	I	wanted	her	to	come	,	but	she	feared	the	little	fellows	couldn't	stand
"	不	.	我	通缉	她	到	来	,	但	她	害怕	这	小的	伙伴们	不能	站立

[ðə; ði] [lɒŋ] [trɪp] .

the	long	trip	.
这	长的	旅行	.

"不。我希望她来，但她担心小家伙们受不了长途旅行。"

" [ðə; ði]['krɪp(ə)ld] ['mʌstæŋ] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ['hwini] [ɪk'spektəntli] .

"	The	crippled	mustang	below	them	whinnied	expectantly	.
"	这	残疾的	野马	以下	他们	嘶鸣	满怀期待地	.

"他们身下的那匹残疾野马发出期待的嘶鸣声。"

[heɪnz] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['iːstwəd] .

Haines	turned	his	face	eastward	.
海恩斯	转向	他的	脸	向东	.

海恩斯将脸转向东方。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [rəʊz][ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv][dʌst] [ðæt] ['leŋθənd] ['westwəd] [dɪ'spaɪt][ðə; ði]

Among	the	foothills	rose	a	cloud	of	dust	that	lengthened	westward	despite	the
之中	这	山麓	玫瑰	一个	云	的	灰尘	那	加长	向西	尽管	这

['iːstwəd] [briːz] .

eastward	breeze	.
向东	微风	.

山麓间升起一团尘土，尽管刮着东风，尘土还是向西蔓延开来。

[heɪnz] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [tʊk] ['sʌmərz] - [hænd] .

Haines	rose	to	his	feet	and	took	Somers	'	hand	.
海恩斯	玫瑰	到	他的	脚	和	采取	萨默斯	-	手	.

海恩斯站起身，握住了索默斯的手。

" [gʊd] - [baɪ] , [bɒb] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	-	by	,	Bob	,	"	he	said	.
"	好的	-	经过	,	鲍勃	,	"	他	说	.

"再见，鲍勃，"他说。

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] !
“ You're not going !
“ 你是 不是 去 !

“你不能去！”

” [ɪk'skleɪmd] ['sʌmərz] .
” exclaimed Somers .
” 惊呼 萨默斯 .

“萨默斯惊呼道。”

“ [waɪ] , [wɪv] ['əʊnli] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk] ; [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] —— ”
“ Why , we've only just begun to talk ; and I want you to come —— ”
“ 为什么 , 我们已经 仅有的 只是 开始 到 讲话 ; 和 我 想 你 到 来 —— ”

“为什么？我们才刚刚开始交谈；我希望你过来——”

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] , ” [heɪnz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [smaɪl] .
“ I'm not going , ” Haines interrupted , with an odd smile .
“ 我是 不是 去 , ” 海恩斯 中断 , 和 一个 奇怪的 微笑 .

“我不去，”海恩斯打断道，脸上带着一丝怪异的笑容。

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [jet] .
“ Not for an hour or so yet .
“ 不是 为了 一个 小时 或者 所以 然而 .

“大概还要过一个小时左右。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] — [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði] [əʊld] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz]
But you are — unless you want to reverse the old order of things
但 你 是 — 除非 你 想 到 撤销 这 老的 命令 的 事物
[ænd; ənd] [faɪt] [maɪ] ['bæt(ə)l] .
and fight my battle .
和 斗争 我的 战斗 .

但你就是——除非你想颠覆旧秩序，与我并肩作战。

” [hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə] [wʌn] [niː] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rɒks] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪntʃɪstə(r)] ,
” He dropped to one knee behind the rocks , picked up the Winchester ,
” 他 掉落 到 一 膝盖 在后面 这 岩石 , 挑选 向上 这 温彻斯特 ,

他单膝跪在岩石后面，捡起了温彻斯特步枪，

[ænd; ənd] [pɑːst] [ə; eɪ] [hænd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] ['mɜːdərəs] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .
and passed a hand over the belt of murderous cartridges .
和 通过了 一个 手 超过 这 腰带 的 杀人犯 墨盒 .

然后用手抚摸了一下腰间那串致命的子弹。

[ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv] ['paʊndɪŋ] [huːf] [ə'rəʊz] ['feɪntli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'ləʊ] .
The thud of pounding hoofs arose faintly from the hills below .
这 砰的一声 的 猛击 蹄子 出现 淡淡的 从 这 丘陵 以下 .

从山下隐约传来马蹄的咚咚声。

[ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [nʌm] ['sʌmərz] - [breɪn] .
A horrible suspicion numbed Somers ' brain .
一个 可怕 怀疑 麻木 萨默斯 - 脑 .

一种可怕的怀疑麻痹了索默斯的大脑。

“ ['tʌbi] !
“ Tubby !
“ 胖乎乎的 !

“胖子！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .
” he gasped .
” 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ [dɪə(r)][əʊld][dʒæk] !
“ **Dear** **old** **Jack** **!**
“ 亲爱的 老的 杰克 !

“亲爱的老杰克!

[juː; jʊ] [ɑːrnt] ——
you **aren't** **——**
你 不是 ——

你不是——

” [ðə; ði] [liːn] [mæn] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['pælɪd] [feɪs] , [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['grɪmli] .
” **The** **lean** **man** **looked** **up** **into** **the** **pallid** **face** **,** **nodded** **,** **and** **smiled** **grimly** **.**
” 这 倾斜 男人 看起来 向上 进入 这 苍白 脸 , 点头 , 和 微笑 阴沉地 .

“瘦削的男人抬头看着那张苍白的脸，点了点头，露出了苦笑。

“ [bɒb] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , “ [wen] [juː; jʊ] [siː] [æn] [ə'gen] ,
“ **Bob** **,** ” **he** **said** **slowly** **,** “ **when** **you** **see** **Anne** **again** **,**
“ 鲍勃 , ” 他 说 缓慢地 , “ 什么时候 你 看 安妮 再次 ,

“鲍勃,”他缓缓说道，“当你再次见到安妮的时候，

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] — [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] .
I **want** **you** **to** **tell** **her** **that** **I** **remembered** **her** **—** **to** **the** **last** **.**
我 想 你 到 告诉 她 那 我 记得 她 一 到 这 最后的 .

我想让你告诉她，我一直记得她，直到最后一刻。

[wɪl] [juː; jʊ] ? ”
Will **you** **?** **”**
将要 你 ? ”

你会? ”

“ [dʒæk] , ” ['sʌmərz] [kraɪd] , “ ['ðer] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [jet] ; [ðeəz; ðəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]
“ **Jack** **,** ” **Somers** **cried** **,** “ **they're** **more** **than** **a** **mile** **away** **yet** **;** **there's** **time** **for**
“ 杰克 , ” 萨默斯 哭 , “ 它们是 更多的 比 一个 英里 离开 然而 ; 有 时间 为了
[juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . ”
you **to** **escape** **.** **”**
你 到 逃脱 . ”

“杰克,”萨默斯喊道，“他们还有一英里多远；你还有时间逃跑。”

“ [nɒt] [ɒn] [ðæt] ['krɪp(ə)ld] ['mʌstæŋ] .
“ **Not** **on** **that** **crippled** **mustang** **.**
“ 不是 在 那 残疾的 野马 .

“不会骑着那辆残废的野马。”

[ðeɪ] [gɒt] [freʃ] [maʊnts] [æt; ət] [zɛlz] ['steɪʃ(ə)n] .
They **got** **fresh** **mounts** **at** **Zell's** **station** **.**
他们 得到 新鲜的 安装 在 泽尔的 车站 .

他们在泽尔的车站弄到了新的坐骑。

[nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [hɔːs] [kʊd; kəd] [seɪv] [ˌem 'iː] [naʊ] , [els] [aɪ'd][hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [jɔːz]
No **ordinary** **horse** **could** **save** **me** **now** **,** **else** **I'd** **have** **asked** **you** **for** **yours**
不 普通的 马 可以 节省 我 现在 , 别的 ID 有 问 你 为了 你的
[lɒŋ] [ə'gəʊ] .
long **ago** **.**
长的 前 .

现在普通的马救不了我了，否则我早就向你借马了。

” [hiː; hi] ['bæləns] [ðə; ði] ['wɪntʃɪstə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
” **He** **balanced** **the** **Winchester** **in** **his** **hands** **,**
” 他 均衡 这 温彻斯特 在 他的 双手 ,

他双手稳稳地握着温彻斯特步枪，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd] [feɪs] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][paːs] .

and	turned	his	rigid	face	away	toward	the	mouth	of	the	pass	.
和	转向	他的	死板的	脸	离开	朝向	这	嘴	的	这	经过	.

他僵硬地转过脸，看向山口。

“ [ðeid] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌem 'iː] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [paːs] , [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

“	They'd	overtake	me	west	of	the	pass	,	in	the	open	,	”	he	continued	.
“	他们会	超过	我	西方	的	这	经过	,	在	这	打开	,	”	他	持续	.

“他们会在山口西侧的开阔地带超过我，”他继续说道。

“ [ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [hɪə(r)] .

“	I	prefer	to	finish	the	business	here	.
“	我	更喜欢	到	结束	这	商业	这里	.

“我更愿意在这里完成这件事。”

[aɪl] [get][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [get][ˌem 'iː] — [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [faɪt] . ”

I'll	get	more	of	them	—	before	they	get	me	—	than	in	a	running	fight	.	”
患病的	得到	更多的	的	他们	—	前	他们	得到	我	—	比	在	一个	跑步	斗争	.	”

“在他们抓住我之前，我肯定能抓住他们更多，比正面交锋要好得多。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['fiːldɪŋz] [rəʊn] ——

“	But	if	you	had	Fielding's	roan	——
“	但	如果	你	有	菲尔丁的	杂色	——

“但如果你有菲尔丁的杂色马——

” ['sɒnərə] [dʒæk] [lʊkt] [ʌp] [ɪm'peɪʃntli] .

”	Sonora	Jack	looked	up	impatiently	.
”	索诺拉	杰克	看起来	向上	不耐烦地	.

索诺拉·杰克不耐烦地抬起头。

“ [jes] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd] — [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] .

“	Yes	—	if	I	had	—	but	I	haven't	.
“	是的	—	如果	我	有	—	但	我	还没有	.

“是的——如果我有的话——但我没有。”

[get] [aʊt] [naʊ] , [bɒb] ; [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [kɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

Get	out	now	,	Bob	;	you	mustn't	be	caught	with	me	.	”
得到	出去	现在	,	鲍勃	;	你	不得	是	捕捉	和	我	.	”

鲍勃，快滚出去；你绝对不能跟我在一起。

“ [dʒæk] , ” ['sʌmərz] ['ɔːlməʊst] [skriːmd] , “ [ðə; ði][rəʊn]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] — [ʌp] [ðæt]

“	Jack	,	”	Somers	almost	screamed	,	“	the	roan	isn't	a	hundred	yards	away	—	up	that
“	杰克	,	”	萨默斯	几乎	尖叫	,	“	这	杂色	不是	一个	百	码	离开	—	向上	那

[rə'viːn] — ['sædl] [ænd; ənd]['braɪd(ə)ld] ,

ravine	—	saddled	and	bridled	,
峡谷	—	鞍	和	勒住	,

“杰克，”萨默斯几乎是喊着说，“那匹枣红色的马就在不到一百码远的地方——就在那条沟壑里——已经套好了鞍辔，

[ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ][rəʊz] !

and	fresh	as	a	rose	!
和	新鲜的	作为	一个	玫瑰	!

清新如玫瑰！

” [hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [heɪnz] [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tʌgɪŋ] [tuː; tə][help][hɪm]

”	He	had	seized	Haines	by	the	collar	,	and	was	tugging	to	help	him
”	他	有	查获	海恩斯	经过	这	衣领	,	和	曾是	拉扯	到	帮助	他

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

to	his	feet	.
到	他的	脚	.

“他抓住海恩斯的衣领，用力把他拉起来。”

“ ['hʌri] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] !
“ Hurry , for Heaven's sake !
“ 匆忙 , 为了 天 清酒 !

“快点，看在老天的份上！”

” [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz] [heɪnz] [ɹ'eɪsd] ['mædli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rə'viːn] ,
” he cried , as Haines raced madly toward the ravine ,
” 他 哭 , 作为 海恩斯 比赛 疯狂地 朝向 这 峡谷 ,

“他喊道，海恩斯疯狂地朝峡谷冲去。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv] ['gæləpɪŋ] [huːf] [ræŋ] ['ʃɑːpli] [ʌp][ðə; ði][pɑːs] .
and the echoes of galloping hoofs rang sharply up the pass .
和 这 回声 的 疾驰 蹄子 响铃 尖锐地 向上 这 经过 .

马蹄奔腾的回声在山口清晰地回荡。

['sləʊli] [hiː; hi] ['stægəd] ['daʊnwəd] [tuː; tə][ðə; ði][treɪl][æz; əz] ['fiːldɪŋ] , [grɪm] , ['graɪmi][ænd; ənd]
Slowly he staggered downward to the trail as Fielding , grim , grimy and
缓慢地 他 交错 向下 到 这 踪迹 作为 菲尔丁 , 严峻 , 肮脏的 和
[pə'spaɪərɪŋ] ,
perspiring ,
出汗 ,

他踉跄着缓缓走向小路，菲尔丁面色阴沉，浑身脏兮兮的，汗流浃背。

[dæʃt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [k'aʊbɔɪz] .
dashed up at the head of a dozen cowboys .
虚线 向上 在 这 头 的 一个 打 牛仔 .

他冲到十几个牛仔前面。

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [əʊld] [bɔɪ] , ” ['ʃaʊtɪd] ['fiːldɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm]
“ Glad to see you again , old boy , ” shouted Fielding , as he sprang from
“ 高兴的 到 看 你 再次 , 老的 男生 , ” 喊叫 菲尔丁 , 作为 他 弹簧 从
[ðə; ði]['sæd(ə)l] .
the saddle .
这 鞍 .

“很高兴再次见到你，老伙计，”菲尔丁一边喊着，一边从马鞍上跳了下来。

“ [jʊr; jər][ɪn][taɪm] ; [wɪv] [gɒt][hɪm] [triːd] .
“ You're in time ; we've got him treed .
“ 你是 在 时间 ; 我们已经 得到 他 树木 .

“你来得正是时候；我们已经把他逼到树上了。”

[wɪtʃ] [wei] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] ? ”
Which way did he go ? ”
哪个 方式 做过 他 去 ? ”

他往哪个方向走了?

“ [huː] ? ” [ɑːskt] ['sʌmərz] ['draʊzɪli] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ Who ? ” asked Somers drowsily , rubbing his eyes .
“ WHO ? ” 问 萨默斯 昏昏欲睡地 , 擦 他的 眼睛 .

“谁？”索默斯揉着眼睛，睡眼惺忪地问道。

“ [huː] ?
“ Who ?
“ WHO ?

“WHO?

[waɪ] , ['ti 'eɪtʃ] - ['feləʊ] [ðæt] [rəʊd] [ðæt] ['mʌstæŋ] !
Why , th ' fellow that rode that mustang !
为什么 , th - 同伴 那 骑 那 野马 !

哎呀，原来是骑着那匹野马的家伙!

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] ——

Didn't	you	see	——
没有	你	看	——

你没看到吗——

" [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [stɛərd] , [waɪd] - [aɪd] , [ʌp][ðə; ði][pɑːs] , [ænd; ənd] [rɪpt] [aʊt][æn; ən] [əʊθ]

"	He	stopped	short	,	stared	,	wide	-	eyed	,	up	the	pass	,	and	ripped	out	an	oath
"	他	停止	短的	,	凝视	,	宽的	-	眼睛	,	向上	这	经过	,	和	撕裂	出去	一个	誓言

.

:

.

他猛地停住脚步，瞪大眼睛望着山口，然后破口大骂。

[ɒn][ə; eɪ]['dɪstənt] [ledʒ] , [weə(r)][ðə; ði][treɪl] [wuːnd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] ,

On	a	distant	ledge	,	where	the	trail	wound	around	the	face	of	a	cliff	,
在	一个	遥远	壁架	,	在哪里	这	踪迹	伤口	大约	这	脸	的	一个	悬崖	,

在远处的一处岩架上，小路蜿蜒环绕着悬崖峭壁，

[ə; eɪ][tɔːl][mæn][ɒn][ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [rəʊn][wɒz; wəz]['dʒɔːntɪli] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][sɒm'breərəʊ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm]

a	tall	man	on	a	galloping	roan	was	jauntily	waving	a	sombrero	toward	them
一个	高的	男人	在	一个	疾驰	杂色	曾是	轻快地	挥手	一个	宽边帽	朝向	他们

.

:

.

一个身材高大的男人骑着一匹飞奔的枣红色骏马，轻快地向他们挥舞着一顶墨西哥宽边帽。

" ['sɒnərə][dʒæk] — [ænd; ənd][maɪ][rəʊn] ! " [rɔːd] ['fiːldɪŋ] .

"	Sonora	Jack	—	and	my	roan	!	"	roared	Fielding	.
"	索诺拉	杰克	—	和	我的	杂色	!	"	咆哮	菲尔丁	.

"索诺拉·杰克——还有我的杂色马！"菲尔丁吼道。

" [aɪ] — [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['stæmə] ['sʌmərz] , ['blɪŋkɪŋ] ['stjuːpɪdli] .

"	I	—	I	believe	it	is	,	"	stammered	Somers	,	blinking	stupidly	.
"	我	—	我	相信	它	是	,	"	结结巴巴	萨默斯	,	眨眼	愚蠢地	.

"我……我相信是的，"索默斯结结巴巴地说，茫然地眨着眼睛。

" [ðə; ði]['rɑːskl][mʌst; məst][hæv; həv]['stəʊlən][hɪm] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

"	The	rascal	must	have	stolen	him	while	I	was	asleep	.
"	这	恶棍	必须	有	被盗	他	尽管	我	曾是	睡着了	.

"那家伙一定是趁我睡觉的时候把他偷走了。"

['nevə(r)][maɪnd] , [hæl] ; [aɪl] [peɪ] —— "

Never	mind	,	Hal	;	I'll	pay	——	"
绝不	头脑	,	哈尔	;	患病的	支付	——	"

没关系，哈尔；我会付钱的——"

" [waɪl] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ! " ['fiːldɪŋ] ['beləu] .

"	While	you	was	asleep	!	"	Fielding	bellowed	.
"	尽管	你	曾是	睡着了	!	"	菲尔丁	咆哮	.

"趁你睡觉的时候！"菲尔丁吼道。

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] , [bɔɪz] ?

"	Did	you	hear	that	,	boys	?
"	做过	你	听到	那	,	男孩们	?

"孩子们，你们听到了吗？"

[ə'sliːp] !

Asleep	!
睡着了	!

睡着了！

[əˈsliːp] !
Asleep !
睡着了 !

睡着了!

" [hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]['taɪəd] ['hɔːrsɪz] [hed]
" He climbed back slowly into the saddle and turned his tired horse's head
" 他 攀登 后退 缓慢地 进入 这 鞍 和 转向 他的 疲劳的 马匹 头
['iːstwəd] .
eastward .
向东 .

他慢慢地爬回马鞍上，让疲惫的马头转向东方。

" [bæk] [həʊm] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪərəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ]
" Back home , boys , " he said wearily , with a disgusted glance at the blinking
" 后退 家 , 男孩们 , " 他 说 疲劳 , 和 一个 厌恶 瞥一眼 在 这 眨眼
['sʌmərz] .
Somers .
萨默斯 .

"回家吧，孩子们，"他疲惫地说，厌恶地瞥了一眼眨着眼睛的萨默斯。

" [ɪts] [ɔːl] [ɒf] .
" It's all off .
" 它是 全部 离开 .

"全部都关闭了。"

['meɪbi] [sʌm; səm][taɪm][wiːl; wil] [lɜːn] [waɪ] [æn; ən][ɔːl] - [waɪz] ['prɒvɪdəns] [kri'eɪtɪd] ['griːsə; -z-] ,
Maybe some time we'll learn why an all - wise Providence created greasers ,
或许 一些 时间 出色地 学习 为什么 一个 全部 - 明智的 普罗维登斯 创建 油头小子 ,
['ʃiːpmən] [ænd; ənd] ['tendəfiːt] .
sheepmen and tenderfeet .
牧羊人 和 嫩脚 .

也许有一天我们会明白，全知全能的上帝为什么创造了油头小子、牧羊人和新手。

" [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['februəri] - ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]
" Transcriber's Note : This story appeared in the February 1906 issue of The Popular
" 转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 二月 - 问题 的 这 受欢迎的
[ˌmægə'ziːn] .
Magazine .
杂志 .

转录者注：这个故事刊登于 1906 年 2 月的《大众杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神